



NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY  
FOUNDED IN 1878

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Томск, Россия

NATIONAL RESEARCH  
TOMSK STATE UNIVERSITY  
Tomsk, Russia



울산테크노파크  
Ulsan Technopark

УЛЬСАНСКИЙ ТЕХНОПАРК  
Ульсан, Республика Корея

ULSAN TECHNOPARK  
Ulsan, The Republic of Korea

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

GENERAL AGREEMENT OF SCIENTIFIC COOPERATION

31 августа 2011  
г. Томск

August 31, 2011  
Tomsk

## ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Национальный исследовательский Томский государственный университет и Ульсанский технопарк подписывают настоящее соглашение с целью закрепить взаимное сотрудничество в области научных исследований и коммерциализации научных технологий.

1. В рамках, которые являются приемлемыми для обеих сторон, будут выполняться следующие общие направления сотрудничества:

- a. Обмен научными сотрудниками;
- b. Совместная исследовательская деятельность;
- c. Обмен научными материалами и информацией;
- d. Совместная коммерциализация технологий (технологии двойного назначения должны проходить специальную экспертизу ТГУ);
- e. Создание совместных производств.

2. Темы совместной деятельности и условия использования достигнутых результатов, так же как и научные визиты, обмены и другие формы международного сотрудничества будут обсуждаться заранее для каждого отдельного случая, наряду с любыми другими необходимыми сроками и условиями. Особые официальные соглашения, подписанные уполномоченными представителями обеих сторон, должны соответствовать пунктам а.- е., приведенным в параграфе 1.


3. Все финансовые и другие договоренности относительно сроков и условий будут решаться по результатам переговоров для каждого случая в отдельности.

4. Данное генеральное соглашение о научном сотрудничестве вступает в силу с момента его подписания и остается в силе до внесения изменений или отмены на основе взаимного соглашения сторон.

5. Два оригинала данного Генерального соглашения о научном сотрудничестве подписаны обеими сторонами и имеют равную юридическую силу.

Ульсанский Технопарк  
Ульсан, Республика Корея

Донг-сик Шин, Президент



31 августа 2011г.

Национальный исследовательский Томский государственный университет  
Томск, Россия

Григорий Е. Дунаевский, Проректор по научной работе



31 августа 2011г.

## GENERAL AGREEMENT OF SCIENTIFIC COOPERATION

National Research Tomsk State University and Ulsan Technopark join in the following agreement in order to future promote mutual cooperation in scientific research and commercialization of technology.

1. Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of cooperation will be pursued:
  - a. Exchange of research scholars;
  - b. Joint research activities;
  - c. Exchange of scientific materials and information;
  - d. Joint Technology Commercialization (dual-purpose technologies should be expertized by TSU);
  - e. Creation of joint ventures.
2. Themes of joint activities and conditions for utilizing the results achieved as well as arrangement for scientific visits, exchanges, and other forms of international cooperation will be developed mutually for each specific case, along with any other necessary terms and conditions. Specific formal agreements signed by authorized representatives of both institutes/parties shall be required for anything pertaining to and/or covered a.-e. under paragraph 1 hereof.
3. All financial arrangements and other arrangements, terms and conditions will be negotiated for each specific case appropriate.
4. This General Agreement Scientific Cooperation shall become effective when signed by the parties hereto and shall remain valid unless and until amended or abolished through mutual agreement by the parties hereto.
5. Two original copies of this General Agreement Scientific Cooperation have been made and signed by the parties hereto and delivered to each other.

Ulsan Technopark  
Ulsan, The Republic of Korea

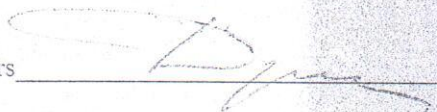
Dong-sik Shin, President



August 31, 2011

National Research Tomsk State University  
Tomsk, Russia

Gregory E. Dunaevsky, Vice Rector for Research Affairs



August 31, 2011